

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 65

juillet '96

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

Rocade de Bonnevoie eröffnet

Am Donnerstag dem 20. Juni 1996 war es endlich soweit: in einem einfachen, aber würdigen Festakt wurde die Rocade und der letzte Abschnitt der Pénérante dem Verkehr übergeben. Voller Zufriedenheit und Stolz konnten Stadtbürgermeisterin Lydie Würth-Polfer und Bautenminister Robert Goebbels noch einmal den schwierigen Werdegang von der Projektierung bis zur Einweihung in Erinnerung rufen und hierbei auf die exzellente Zusammenarbeit von Stadt und Staat bei der Realisierung hinweisen, mit als Dritten im Bund die Eisenbahnverwaltung, ohne die das Projekt nicht in dieser Form machbar gewesen wäre.

Die Rocade ist nun für den Verkehr freigegeben, was nicht heißt, daß alle Arbeiten in Bezug auf das Gesamtwerk abgeschlossen wären. Das hatten auch Bürgermeisterin Lydie Würth-Polfer und Stadtschöffin Anne Brasseur mit den zuständigen Dienstchefs in einer Aufklärungsversammlung am 18. Juni den vielen interessierten Bonnewegern klar mitgeteilt. Insbesondere wurde hier deutlich auf die Problematik der Fußgängerbrücke hingewiesen, wo noch einige Punkte der Klärung bedürfen. Jedenfalls, so Lydie Würth-Polfer, wird die Fußgängerbrücke instandgesetzt und für Kinderwagen, Rollstühle usw zugänglich sein. Diese Aussage hinderte jedoch einige Manifestanten nicht, sich am Tag der Einweihung mit diesem Thema bemerkbar zu machen und so das Riesenwerk (z.B.: bisher größter Chantier der Gemeinde) auf das Maß eines noch zu erledigenden (wichtigen) Teilstücks herabzusetzen. Wenn man vor lauter Bäumen den Wald nicht sieht...

A propos: wird die alternative Lösung: eine unterirdische Verbindung zum Bahnhof. nicht mehr ins Auge gefaßt?



Mit der Eröffnung der Rocade dürfte (und müßte) für Bonneweg der Zeitpunkt gekommen sein, innerörtlich im Sinn einer Verkehrsberuhigung resp eines gleichmässigen Verteilens des Lokalverkehrs Maßnahmen zu ergreifen. Das in der Versammlung angekündigte Fahrverbot (in einer Richtung) in einem Teilstück der rue du Cimetière kann in diesem Zusammenhang als erster Schritt in die richtige Richtung gewertet werden. Andere Schritte müssen aber noch folgen.

Auch müßte es jetzt möglich sein, einige der 1986/87 gelegentlich des Wettbewerbs "Ökologische Stadtteilerneuerung" prämierten Vorschläge in die Wirklichkeit umzusetzen. Die Rocade ist in Betrieb.

Die Praxis muß nun beweisen, ob sie die Erwartungen, die in sie gesetzt wurden, erfüllt. Gemäß Frau Bürgermeisterin soll in den nächsten Monaten genau beobachtet werden, was noch verbesserungswürdig ist.

In 6 Monaten treffen wir uns dann wieder zu einer Bestandsaufnahme. Ein Jeder kann dann etwaige Verbesserungsvorschläge vorbringen resp. kann er sie auch sofort an die Mitglieder der "Intérêts Locaux" bei der Entente weiterleiten. Wir sind für jeden Vorschlag (resp. für jede Kritik) dankbar.

F.F.

65
N°

**CALENDRIER DE LA
PROCHAINE EDITION**

**Clôture rédactionnelle: 10/08/96
Distribution: 23/08/96**

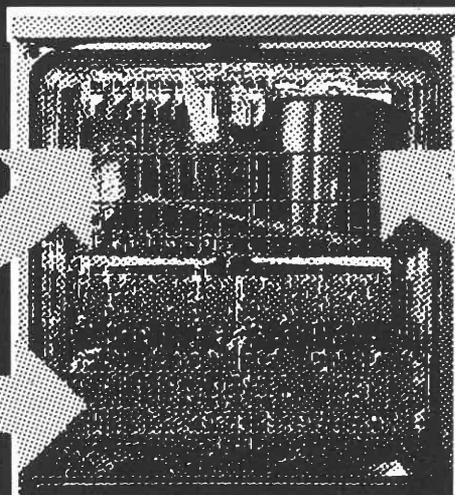
Der erste Geschirrspüler mit Oberkorb-Spülen.

Für alle, die die mal viel — mal wenig spülen.

SIEMENS

NEU
serie IQ von Siemens

Die volle Menge,
so sparsam wie
nie zuvor.



Halbvoll spülen
ohne schlechtes
Gewissen.

Wirtschaftliches Spülen bei voller und jetzt auch bei halber Beladung. Mehr Flexibilität — identische Beladung von Ober- und Unterkorb, egal ob Töpfe, Schüsseln, Gläser, Geschirr oder Besteck.

Mehr Bequemlichkeit beim Einräumen — große Töpfe passen jetzt auch in den Oberkorb.

Siemens s.a. - Division Electroménager - 20, rue des Peupliers - L-2328 Luxembourg-Hamm

“Bouneweger Nuechtigeilerchen” weihten erste Fahne ein

Bei Gelegenheit Ihres 15-jährigen Bestehens konnte der Kinder- u. Jugendchor “Bouneweger Nuechtigeilerchen” kürzlich seine erste Vereinsfahne einweihen. Während des feierlichen Gottesdienstes nahm Pfarrer Jos Felten die Einsegnung des Banners vor, das in dunkelblauem Grundstoff gehalten ist und folgende Merkmale im Dekor aufweist: Auf der einen Seite das von Gilbert Kass gemalte Wahrzeichen des Chors, die Nachtigall mit Noten, und auf der anderen Seite eine herrliche Zeichnung von Fons Dardar, welche die Bouneweger Kirche, die “Klouschterpart” und das neue Kulturzentrum darstellt. Als Patinnen und Paten der neuen Fahne figurieren: Sonja Feltgen, Jeannine Grossklos, Tilly Hoffmann, Jig Linster, Mariette Maller, Denise Mersch, Sylvie Muller sowie Claude Bache, Michel Behm, Pierre Kirchen, Laurent Mosar, Jos Müller, Théo Stendebach und Fernand Thill.

Präsidentin Eva Schmit-Lindstrøm konnte die Mitglieder Caroline Pündel, Jill Gesch, Florence Kleer und Carmen Leal da Silva für 4 jährige Vereinszugehörigkeit mit dem entsprechenden Abzeichen des Vereins auszeichnen während Michèle Cordier und Sascha Mersch für 5 jährige Aktivität geehrt wurden. Besonders geehrt wurde die aktive Gründerin und Dirigentin Gilberte Theisen.

Beim offiziellen Empfang im Kulturzentrum dankte die Vereinspräsidentin der Gemeindeverwaltung und allen Gönnern des Vereins für die moralische und finanzielle Unterstützung. Schöffin Anne Brasseur würdigte im Namen



der Stadtverwaltung die Wichtigkeit der geleisteten Jugendarbeit und wünschte dem noch jungen Verein weiterhin viel Erfolg.

Den krönenden Abschluß dieses für den Verein wichtigen Tages bildete die große Geburtstagsparty im Kulturzentrum, welche von den Kinder und Jugendlichen gestaltet wurde.

Ad multos annos !

P.S. Der Verein zählt augenblicklich 74 aktive Mitglieder.

Neue sangesfreudige Kinder und Jugendliche (ab 3 Jahre) sind herzlich willkommen.
(Tel. Mme Schmit-Lindstrøm 49 00 53)



E Sonndeg, den 28. Juli, zu Bouneweg "10 Stonne Velo an der Stad" vun der Amicale des PTT

Zéng Stonne Velo an der Stad dat sin och fir dëst Joer bei der 5. Editioun zéng Stonne Fréizäitsport pur, Spill a Spaass fir Grouss a Kleng, dat as eng Streck vu 6,3 km déi zu engem gud-den Deel iwwer Velospisten an duerch de Bësch féiert.

10 Stonne Velo an der Stad, dat as ganz einfach e "Must" fir all Fan vum Zweerad.

Den Organisateur, d'Amicale des PTT, huet och dëst Joer keng Méi gescheit, an den Organisationskomitee ënner der Ledung vum John Liber wäert alles ënnerhuelen, fir dëst Joer dës grouss Fréizäitsportmanifestatioun esou flott ewéi méiglech ze gestalten, an as iwwerzeegt, dass dës 5. Editioun – zemols, ewel si op engem neien Datum stattfënn – deselwechten Erfolleg kritt wéi an dene vergaangenen Joren. Och dëst Joer si ronn 120 bis 130 Leit am Asaz, fir dësen Erfolleg ze garantéieren. Well 10 Stonne Velo, dat bedeit och lessen an Drénken, an awer och Animatioun, verschide Kannerateliers, Musek a Gesang. E groust Fesztelt mat iwwer 1 000 Plaze wäert op der Place Jeanne d'Arc opgericht gin.

Och dëst Joer gëtt d'"Epreuve" a Form vun engem Staffelfueren organiséiert. Matfuerer dierfen al Velo-fuerer(innen), wann se méi ewéi 14 Joer al sin an am Besëtz vun enger FSCL-Lizenz sin. Awer d'FSCL-Cyclotouristen dierfe matfueren. Gestart gët an Equipe vu mindestens 6 a maximal 10 Fuerer(innen).

Ewéi d'lescht Joer sin och dës Kéir 4 Kategorie virgesin, an zwar:

- a) Juniore vu 14 bis 18 Joer,
- b) Seniore vun 19 bis 49 Joer,
- c) Damme vun 19 bis 49 Joer,
- d) Veteranen ab 49 Joer.

Natiirlech dierfen och an de Kategorien a) + b) Dammen an Hären als gemëscht Gruppen un den Depart goën.

D'Streck, déi gefuer gët, as déi selwecht ewéi déi Jore virdrun, mat Start an Ziel zu Bouneweg bei der Place Jeanne d'Arc. Gefuer gët vun 9 Auer muerges bis 19 Auer owes.

Och dëst Joer gët erëm den Itzigerstee ropgefuer. Dat dierft natiirlech dann och nees méi interessant gi fir e sëllechen Nockuckerten, déi am eischen Drëttel vun der Kopp stin, fir d'Fuerer a Fuererinnen unzefeieren.

Och a puncto Secherheet as keng Méi a keng Ausgab gescheit gin, fir d'Streck esou sécher wéi méiglech ze maachen. Esou sin och dëst Joer erëm zwou Foussgängerbrécke virgesin, honnerte Meter Barrikade sécheren de Velosfuerer hire Parcours of, an do ewou kritesch Punkte bestin, as d'Police de ganzen Dag iwwer präsent. Op allen anere kritesch Punkte gët eng méiglech Gefor mat Heebotte stark reduzéiert. Sollt trotzdem eppes geschéien, da stinn ënnert der Ledung vun de Berufspompjeën Ambulanzen zur Verfügung fir d'eischt Hëllef. Duerfir elo schon am viraus e spezielle Merci un d'Assazentral, esouwéi un hir fräiwëlleg Kollege vu Bouneweg, déi emol méi de ganzen Dag iwwer op a ronderëm d'Streck fir Uerdnung suergen. Och dëst Joer funktionéieren erëm d'Reparaturstänn fir d'Cyclisten.

Des weidere sin zwee Kameramänner ronderëm d'Auer op de Been, fir méiglechst will vun der Ambiance esou wuel um

Parcours ewéi och op der Plaz selwer am Bild festzehalen. Dat bedeit, dass ee séch selwer, ewéi zejoert, eng Stonn méi spéit am groussen Zelt op engem vun denen do installéierte Televisioun bewonnere kann.

Ausserdeem gët och dëst Joer eng flott Tombola mat ville wäertvolle Präisser ausgeloust. D'Zéiung vun dëser Tombola as owes am Zelt. Billjeë gin am Virverkauf an op der Plaz selwer verkaaft, wou och d'Präisser ausgestellt sin.

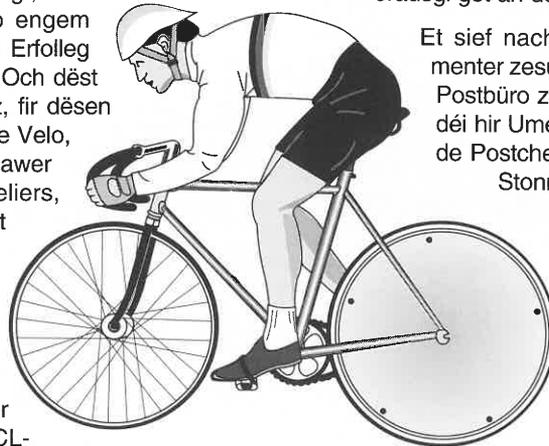
All Matfuerer(innen) kritt e Jubiläumscado. Dëst Joer as dat eng Telephonskart, déi speziell vum Organisateur a vun der Post erausgi gët an déi bestëmmt eng Raritéit wäert gin.

Et sief nach emol drop higewisen, dass d'Reglementer zesumme mat den Umeldeformularen an all Postbüro ze kréie sin. Als ugemellt gëtt all Equipe, déi hir Umeldebüür bis spéitstens de 25. Juli op de Postcheckkonto 106500-91 mam Vermierk "10 Stonne Velo" iwwerwiesen huet.

Weider Renseignementer kënnen ugefrot gin op der Telephonsnummer 47 65 42 07 oder um Fax 22 05 26.

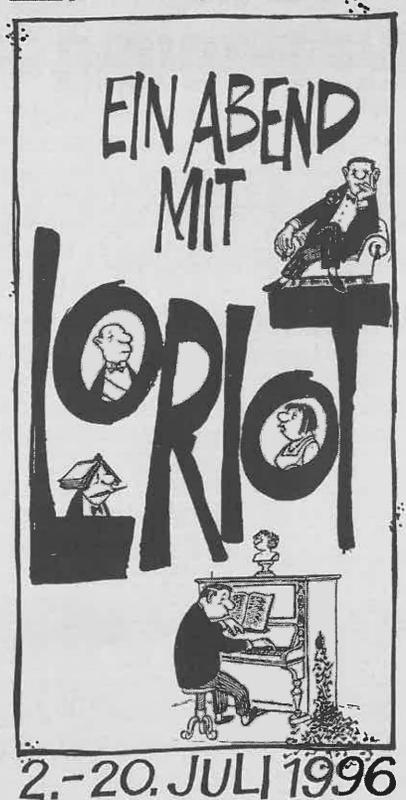
Ze hoffe bleiwt, dass d'Wieder emol méi matspillt an esou och déi 5. Editioun vun den "10 Stonne Velo an der Stad" e vollen Erfolleg gët.

Matgedeelt vum Organisationskomitee.



TEXTILES
Meyer
Paul MEYER-WAGENER
Telefon 48 91 81
17, rue des Gaulois
BONNEVOIE

KASEMATTENTHEATER



Theaterfestival in den Bockkasematten

mit Christine Reinhold – Fernand Fox
Sascha Ley – Patrick Colling

Inzenierung: Dieter PEUST – Berlin
Musik und Begleitung: Tony Schuster
Regieassistentz: Karin Kremer
Hospitantz: Liette Majerus

Vorstellungen: am 2.,3.,4.,5.,9.,10.,11.,12.,13.,16.,17.,18.,19.,20. JULI

Beginn 21.00 Uhr

Kartenvorverkauf über Anrufbeantworter Tel. 46 08 32 (24/24)

Wir präsentieren in diesem Sommer Vico von Bülow, den Herrn aus altem brandenburgischen Adelsgeschlecht, der unter dem Markenzeichen LORIoT weltweit bekannt wurde.

Er ist nicht nur als Schriftsteller eine "Größe", er ist ebenso als Grafiker, Zeichner und Karikaturist bekannt geworden, jedem sind seine "Knollennasen"-Männchen mindestens einmal "über den Weg gelaufen", und wenn nicht die, dann doch WUMM und WENDELIN aus der Fernsehsendung "Der große Preis".

Neben bekannten Sketchen, die von jedem Zuschauer einfach erwartet werden (z.B. "Zwei Herren im Bad"), stellen wir auch vieles aus seinem Werk vor, das noch nicht so bekannt sein dürfte.

Menschliches, Eheliches, Tierisches, Politisches und Wirtschaftliches, Wissenschaftliches und Technisches, Kulturelles aus LORIoT's Feder.

Optique Quaring

opticien diplômé
agréé par l'union des caisses de maladie

**le spécialiste de la vue
et de l'oeil à votre service**

Grandes marques comme: Must de Cartier, Paris
Jacques Fath -
Silhouette - Ray-Ban etc

Lentilles de contact:

Personnalisées et sur mesure
à part prolongé – à remplacement fréquent
cosmétiques (couleur)

Verres de qualité:

Carl Zeiss – Essilor

Appareils auditifs:

Lapperre

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9.00 à 18.00 H
samedi de 9.00 à 12.00 H

Facilités de parking



Carlo Offenheim

Maître Bijoutier-joaillier

Atelier de Bijouterie-Joaillerie

CRÉATION

Réparations - transformations

Heures d'ouvertures: 9⁰⁰ à 12⁰⁰
de 14⁰⁰ à 18⁰⁰

Fermé le samedi

Carlo Offenheim

25, rue Anatole France
L-1530 BONNEVOIE
Tél.: 49 37 41

c'est beau, c'est prop'
c'est...

Prestoshop
NETTOYAGE A SEC

Edelweiss
BLANCHISSERIE

18, RUE DE BONNEVOIE
(PLACE WALLIS)
133, RUE DE BONNEVOIE

FROMAGERIE DE LUXEMBOURG

*Fabrication et vente
de fromage de la ferme
(Type Mozzarella, Ricotta, ...)*



93, rue de Bettembourg
L-5810 FENTANGE
Tél. 36 71 21
36 75 15

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

**Chaussures
de
BONNEVOIE**

8, rue auguste charles
(à côté de la poste) tél. 48 94 40

ouvert: du lundi au samedi
de 13.45 à 18.30 hrs
tous les jeudis et vendredis
jusqu'à 19.00 hrs

**chaussures tous genres
dames - hommes - enfants - bébés**

vous gagnez toute l'année
par nos atouts:

**choix · qualité · prix
service · conseils**

BEI NICKELS

Sommerversverkauf Vom 1. bis 15. Juli

10% auf allen nicht herabgesetzten Artikeln **10%**

HERREN - DAMEN - KINDER ARTIKEL

Nickels 107, Bonnewegerstraße – Tél. 48 02 81



Höhepunkte des Sommerprogramms

• Ausflug in die Vulkaneifel (13. April)

Dank der Einführungskonferenz in das Thema "Vulkanismus" (1. April) und der begleitenden Kommentare von Ing.-Geologe Jacques BINTZ wurde dieser Ausflug eine regelrechte Studienreise zu den Phänomenen des Vulkanismus wie Gasausbrüche, Maare, Tuffablagerungen, Lavabomben, Krater und Kraterseen.

• Reise nach Brüssel (12 Juni)

Beim Empfang im Europazentrum gab Ben FAYOT, Mitglied des Parlamentes, Auskünfte über die Struktur der Europäischen Union, die Standorte, die Arbeitsmethoden und die Aufgabenbereiche des Parlamentes. Diese Einführung gab Anlaß zu einer lebhaften, ja kritischen Auseinandersetzung mit den Kompetenzen des Parlamentes und ihre manchmal unbequemen Auswirkungen auf nationaler Ebene.

Ein Gang durch die Sammlungen der Nationalbank gab interessanten Aufschluß über die weltweite Entwicklung des Geldes und die Geschichte der Münzen und Banknoten bis auf den heutigen Tag.

Promenade durch das Bücherdorf und seine Veranschaulichung der Papierherstellung beschloß diesen ergiebigen Tag.

• Initiationskursus in die Kunstgeschichte (April bis Juli)

Kunsthistoriker Roger SEIMETZ führt durch das künstlerische Wirken der Menschen im Laufe der Geschichte. Die Kunst in der Gesellschaft, ihre Vielseitigkeit und ihre Rolle in der Gemeinschaft erscheinen in einem ungewohnten Licht.

Resultat: Neue Erkenntnisse und Ausblicke in die Zukunft der Kunstentwicklung.

• Bibliothek des Volksbildungsvereins

Neues, aktuelles, wertvolles und mitunter kostspieliges Lesegut wurde angeschafft. Doch happert es mit der Zahl der Leser. Schade! Warum nicht mal das Fernsehgerät abschalten und den Gang in unsere Bibliothek wagen? Unsere benevolenten Mitarbeiter würden gerne den Besuchern unsere Schätze zeigen und die Wünsche wißbegieriger Leser entgegen nehmen.



• Gemäldeausstellung im Kulturzentrum (18. bis 24. Juni)

Hier kamen die Werke der rund dreißig Kunstschaffenden, die am Kursus unter Leitung von Lidia MARKIEWICZ teilnehmen, zur Geltung. Eine reiche Ernte!

Beim Vernissageakt wurden die Verdienste des im Mai verstorbenen François WEIERS gewürdigt sowie das gute Verhältnis des Volksbildungsvereins zum Lycée technique de Bonnevoie betont. Fritz WEIERS's Tod ist ein empfindlicher Verlust für das Gedächtnis der Vergangenheit in der Bonneweger Geschichte. Das Bonneweger Lyzeum ist ein Gewinn für die Bildungsvermittlung in unserm Stadtteil, dessen Bevölkerung gut daran tut dieses weitreichende Angebot zu beherzigen.

• Lehrausflug nach Redu (B) (29. Juni)

Diplomingenieur Prosper SCHROEDER führte uns zum Euro Space Center, wo wir unser Wissen um das Weltall und seine Eroberung durch den Menschen erweitern konnten. Eine

Achtung: FERIEN!

– Unsere Leihbücherei im Vereinszentrum 2, rue des Ardennes ist während der Ferienzeit nicht zugänglich.

Unsere Leser tun gut daran sich rechtzeitig für den Ferienbedarf an Lektüre einzudecken.

Letzte Ausgabemöglichkeiten:

Dienstag, 9. Juli, Mittwoch, 10. Juli, Donnerstag, 11. Juli jeweils von 17 bis 19 Uhr – Tel. 29 53 86.

Wiederöffnung: Dienstag 17. September

– *Notre bibliothèque, 2, rue des Ardennes, restera fermée pendant les vacances.*

Les lecteurs peuvent s'approvisionner en livres encore le mardi 9 juillet, le mercredi 10 juillet et le jeudi 11 juillet entre 17 et 19 heures – Tél. 29 53 86.

Réouverture le mardi 17 septembre.



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Eine der besten Fanfaren des Landes

An Christi-Himmelfahrt stellte sich die Bonneweger Musikgesellschaft zusammen mit annähernd 600 anderen Musikanten dem traditionellen UGDA-Wettbewerb welcher in der Gemeinde Sandweiler statt fand.

In der Nationaldivision, der höchsten Klasse welche der Wettbewerb vorsieht, hatten sich nur 3 Musikgesellschaften des Landes angemeldet. In der Kategorie der Harmonien handelte es sich um die Philharmonie Municipale et Grand-Ducale aus Ettelbrück sowie die Harmonie Municipale aus Differdingen.

In der Kategorie der Fanfaren hatte einzig und allein die lokale FMLB sich den Juroren in der Nationaldivision gestellt. Augenblicklich ist sie nämlich landesweit die einzige Fanfare welche in der Nationaldivision figuriert. Dank des unermüdlchen und gekonnten Einsatzes sowohl der Musikanten als ihres Dirigenten Nico Eich, konnte die Bonneweger Fanfare folgende Ergebnisse verzeichnen:

- im Pflichtwerk einen "Premier Prix avec grande distinction" mit 54 von 60 möglichen Punkten für das Stück "Rhapsodie for Belare" von Alain Crépin und
- im Wahlstück einen "Grand Premier Prix" mit 57 von 60 möglichen Punkten für das Stück "North Sea Overture" von André Waiglein.

Dem musikinteressierten Leser sei bei dieser Gelegenheit mitgeteilt, daß ein Qualitätsurteil keineswegs allein in der Bezeichnung "Harmonie" oder "Fanfare" liegt. Der Unterschied besteht lediglich in der Zusammensetzung der Musikinstrumente welche verschieden ist.

So findet man z.B. keine Holzblasinstrumente (außer den Saxophonen) in der klassischen Fanfare. Ausgeschlossen sind also folgende Instrumente: Klarinette, Flöte, Piccolo, englisches Horn, Fagott und Oboe.

Schlußendlich sei jetzt schon daraufhingewiesen, daß der diesjährige "Hämmelmarsch" am Freitag abend, dem 12. Juli von 19 bis 21 Uhr, am Samstag, dem 13. Juli von 9 bis 12 sowie von 14 bis 17 Uhr und am Sonntag morgen, dem 14. Juli von 9 bis 12 Uhr statt findet.

Für die finanzielle Unterstützung welche die Bonneweger Einwohner ihrer Musikgesellschaft zukommen lassen, bedanken sich bestens im voraus die Musikanten, der Dirigent und der Vorstand.



Bonneweger Musikschule

Bei uns sind alle Musikbegeisterte willkommen, ab dem 6. Lebensjahr.

Wir bieten folgende Solfeggienkurse:

Frühe Musiklehre für 6-jährige
1., 2. und 3. Jahr Solfege

Ab dem 2. Jahr Solfege bieten wir folgende Instrumental-Kurse:

Trompete, Horn, kleines Horn
Saxophon
Tuba + Zugposaune
Schlagzeug

Unsere Programme sind dieselben wie am hauptstädtischen Konservatorium und werden am Ende des Schuljahres von hiesigen Professoren geprüft. Nach unserm Zyklus kann man sich am Konservatorium weiter ausbilden lassen.

Die Einschreibungen für unsere Musikschule finden statt im Musiksaal der Fanfare de Bonnevoie, 29-31, rue Pierre Krier an folgenden Tagen:

Am Donnerstag, den 12. September von 14 bis 16 Uhr
am Freitag, den 13. September von 20 bis 22 Uhr
am Samstag, den 14. September von 14 bis 16 Uhr

Falls Sie noch Fragen haben, können Sie sich wenden an
Frau G. Haustgen - Tel. 48 56 11.

Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie
Fanfare Prince Henri

Ecoles de Musique de la Ville de Luxembourg

Les sociétés de musique de la Ville de Luxembourg organisent des cours de musique (solfège, instruments) dans les différents quartiers de la Ville. Ces cours sont portés sous la surveillance du conservatoire de musique et comportent des programmes d'études identiques. Les élèves de ces cours peuvent, sur demande, participer aux examens du conservatoire.

Le Bourgmestre, Lydie Würth-Polfer

Entente des Sociétés de Bonnevoie

Generalversammlung der «Entente des Sociétés de Bonnevoie»

Die Generalversammlung der "Entente des Sociétés de Bonnevoie" fand im Bonneweger Kulturzentrum statt. Beim Namensaufruf waren 27 Delegierte der 39 angegliederten Gesellschaften präsent. Während der Versammlung kam es zur Ehrung von Fernand Thill, seit 20 Jahren Vorsitzender, und François Freichel, seit 17 Jahren Sekretär der "Entente". Letzterer zieht sich von diesem Posten zurück. Beiden wurde ein Geschenk für ihre geleisteten Arbeiten überreicht. Zugegen waren: Laurent Mosar, Deputierter; Rita Herrmann, Präsidentin der "Union des Syndicats d'Intérêts Locaux de la Ville de Luxembourg", USILL, und Alphonse Tabouring, Vorsitzender des Geschäftsverbandes Bonneweg-Howald.

Präsident Fernand Thill eröffnete die Versammlung und wies darauf hin, daß vor genau 44 Jahren, am 29. April 1952, die "Entente", die damals 17 Vereine zählte, im Café Theisen gegründet wurde. Er ging auf einzelne wichtige Realisationen seit dieser Zeit ein, die durch und mit der Vereinsentente zustande kamen, wie die Errichtung des "Monument aux Morts", der Bau der Bonneweger Omnisporthalle und das neue Bonneweger Kulturzentrum. Für die Zukunft denkt Fernand Thill an die Verwirklichung einer zweiten Sporthalle und an die Verschönerung der Ortschaft. Nach der Verwirklichung der "Rocade de Bonnevoie" wurde der "Entente" von den zuständigen Stellen versprochen, auch mit der Verschönerung des Ortskerns Bonneweg zu beginnen.

Die letzte Saison war wiederum reich an Aktivitäten, die sich hauptsächlich im Kulturzentrum abwickelten. Fernand Thill richtete einen Aufruf an die Delegierten und ihre Vereine, den Manifestationen im "Centre Culturel" noch zahlreicher als bisher beizuwohnen. Er dankte den Herren Guy Wilmes, Marc Buffadini und Chr. Liber für ihre gute Kollaboration. Sein Dank galt auch den Mitarbeitern des Vorstandes und den Delegierten für ihren Einsatz im Laufe des Jahres. Er beglückwünschte die Vereine zu ihren Leistungen, Erfolgen und Aktivitäten. Er bedankte sich bei denjenigen Vereinen, die bei der Verteilung der "Nouvelles de Bonnevoie", vier Mal im Jahr, eifrig mithelfen. In diesen Dank schloß er Herrn Brachmond ein, der, ohne einem Verein anzugehören, jedesmal über 600 Zeitungen verteilt. Er bedankte sich bei der Firma Binsfeld, die die Plakate mit den diversen Organisationen sponsorte. Der Dank des Vorsitzenden ging an die Kommission "Intérêts locaux", die seit 17 Jahren im Interesse von Bonneweg gute Arbeit leistet. Auch die "Commission Culturelle" leistete unter der Leitung von Pierre Capésius gute Arbeit. Zum Schluß rief der Präsident alle auf, auch in Zukunft eng zusammen zu stehen, damit die noch verbleibenden Forderungen und Probleme im Interesse der Ortschaft Bonneweg zufriedenstellend gelöst werden können.

Beim Vortragen des Tätigkeitsberichtes gab François Freichel seine Demission als Sekretär der "Entente" bekannt. Er wird jedoch als Mitglied im Vorstand verbleiben. Er blendete auf die hauptsächlichsten Aktivitäten des Jahres 1995 zurück. Er ging auf diverse Zusammenkünfte u. a. mit dem Deputierten Robert Garcia und dem hauptstädtischen Schöffenrat ein.

Die geplante und notwendige Statutenänderung konnte nicht rechtzeitig fertiggestellt werden, um sie der Versammlung vorzulegen. Dies wird jedoch in einer außerordentlichen Generalversammlung nachgeholt.

Kassierer François Köller trug die finanzielle Lage vor. Ihm wurde nach dem Bericht des Kassenrevisors René Hilger Entlastung für die exemplarische Kontenführung erteilt. Zum

Punkte Aufnahme neuer Mitglieder wird die Statutenänderung abgewartet. Bei den teilweisen Neuwahlen des Vorstandes, wo die Eingangs erwähnte Ehrung für die HH. Thill und Freichel erfolgte, wurden per Akklamation wiedergewählt: Fernand Thill, Präsident, Pierre Capésius und Edmée Brendel, beide Mitglieder. Zu Kassenverifikatoren bestätigte man Pierre Kehl, René Hilger und Roger Rock.

Nach der Festlegung des Jahresbeitrages, der für 1997 unverändert bleibt, 1 000.- LUF pro Gesellschaft, berichteten François Freichel und Pierre Capésius über das Schaffen und Wirken der Kommission "Intérêts locaux" resp. der Kulturkommission. François Freichel teilte bei dieser Gelegenheit seinen definitiven Austritt aus der "Commission int. locaux" mit.

Der nächste Punkt der Tagesordnung sah die Bekanntgabe der Manifestationen im Kulturzentrum vom 1.12.96 bis zum 30.6.97 seitens der Vereinsdelegierten vor. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Fernand Thill; Sekretär: wird bestimmt werden; Kassierer: François Köller, Mitglieder: Margrit Thill-Bintz, Pierre Capésius, Arlette Frascht, Albert Feiereisen, Edmée Brendel, Marianne Feiereisen und François Freichel. Die "Commission intérêts locaux" setzt sich wie folgt zusammen: Fernand Thill, Präsident; Mitglieder: Pierre Capésius, Pierre Hentges, Rita Herrmann, François Köller, Pierre Krecky, Paul Mertz und Jos. Stoffels. Der Sekretärsposten ist noch vakant. Die Kulturkommission setzt sich aus Pierre Capésius, Präsident, und den Mitgliedern Fernand Thill, Marianne Feiereisen, Albert Feiereisen, Margrit Thill und Edmée Brendel zusammen.

Le Nettoyage complet de vos vêtements

Vos stores, rideaux,
couvre-lits, couvertures
votre garde-robe
votre linge

**Nett à sec
Blanchisserie**

Wagener-Hallé

**Luxembourg-Bonnevoie
1, rue de l'Égalité - ☎ 40 63 41**

Attention!

Prise et remise sur demande
sans augmentation de prix



NEWS - NEWS

Landesmeisterin Anne Kremer in Wimbledon

Bei den Qualifikationsspielen für die "All England Championships" in Wimbledon gab es für unsere Landesmeisterin Anne Kremer einen Auftakt nach Maß. Als Nummer 14 der Setzliste gewann die Bonnewegerin gegen Olga Barabanschikova aus Weißrußland mit 6:1, 7:5. Ihre nächste Gegnerin war die Engländerin Amanda Wainwright.

Auch sie hatte das Nachsehen, denn Anne Kremer gewann dieses Treffen 6:2, 7:6 (8:5). In der entscheidenden Begegnung gegen Aleksandra Olsza aus Polen, Nummer 6 der Setzliste, gewann unsere Bonnewegerin mit 1:6, 6:4, 6:3 und stand so als erste Luxemburgerin in der Hauptrunde eines Grand-Slam Turniers.

Als nächste Gegnerin traf die 20 jährige Bonnewegerin, die auf Platz 152 der Weltrangliste geführt wird, nun auf die gleichaltrige Japanerin Ai Sugiyama.

Die in Tokio geborene ist seit 1992 im Profilager und belegt Platz 27 im WTA-Ranking. Wie erwartet, aber nicht ohne einen zähen Widerstand geleistet zu haben, mußte Anne Kremer sich nach einem harten Gefecht mit 5:7, 4:6 geschlagen aus dem Turnier zurückziehen. Wir gratulieren für die großartige Leistung und wünschen Anne Kremer viel Erfolg bei ihrem nächsten Auftritt in Atlanta.

Wie hoch das Resultat von Anne Kremer zu bewerten ist, konnte man an der Leistung von Ai Sgiyama ersehen, als sie in Wimbledon die deutsche Weltranglisten-Fünfte Anke Huber glatt ausgeschaltet hat.

Wir gratulieren für die großartige Leistung und wünschen Anne Kremer viel Erfolg bei ihrem nächsten Auftritt in Atlanta. Nach den Olympischen Spielen wird sie dann noch an einigen Turnieren teilnehmen bevor sie nach Luxemburg zurückkehrt.

Wir hoffen daß es ihr gelingen wird ihr Punktekonto beachtlich zu erhöhen.

* * *

Bonneweg zum 10. Mal Landesmeister bei den Damen und Herren

Das Finale der diesjährigen Interklub-Meisterschaft bei den Herren wurde zu einer reinen Vereinsmeisterschaft zwischen Bonneweg I und Bonneweg II.

Die beiden Mannschaften des TC Bonneweg lieferten sich faire und freundschaftliche Kämpfe ohne sich besonders um das Ergebnis zu kümmern.

Mit Johny Goudenbour als Capitaine non-joueur siegte die erste Mannschaft mit 5:0 gegen Bonneweg II und sicherte sich somit seinen 10. Titel in Folge als Landesmeister.

Anne Kremer an Nummer eins gesetzt eröffnete die Partie gegen Schéiss und sicherte seiner Mannschaft den ersten Punkt.

Auch die anderen Spielerinnen, Magdalena Zdenowcowa, Rosabel Moyon, Michèle Wagner, Claudine Schaul und Céline François konnten sich siegreich durchsetzen und ließen den Damen des TC Schéiss keinen einzigen Punkt.

Mit 6:0 triumphierten die Damen und errangen somit ebenfalls ihren 10. Landesmeistertitel.

Am Samstag abend wurden die beiden neuen Titel gebührend gefeiert. Sichtlich zufrieden war Präsident Albert Gauche über diesen 10. Meisterschaftstitel. Hiermit wurde ihm bestätigt daß seine langjährigen Mühen nicht umsonst waren und daß ihm ein wichtiger Anteil am Wiedererwachen des Tennis-sports hier in Luxemburg zuzuschreiben ist.

Entreprise et magasin de peinture et de décoration

CAPAPLUS

Dispersions – Innenfarbe **12,5 lt. 1400.–**
Capa. in Innenfarbe **18 kg 1900.–**

Lasure d'imprégnation Glasurit

Aqua-Holz Decor – Außen-Holzschutz

Toute la gamme CAPAROL

Couleurs **Steffen**

Guy Steffen et fils

Luxembourg-BONNEVOIE
24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes)
en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

Mélangeur de couleurs de 14 000 colorants

Tous les articles pour les artistes

Atelier d'encadrement

Restauration de tableaux et de cadres

Expositions permanentes de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois

Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur + façades
Nettoyage et peinture de façades

Grand choix de mouleurs et de passe-partout

Parking avec disque

TENNIS CLUB BONNEVOIE DU TENNIS PENDANT 12 MOIS

Pour tout renseignement adressez-vous au secrétariat du TC Bonnevoie - Téléphone 49 65 95

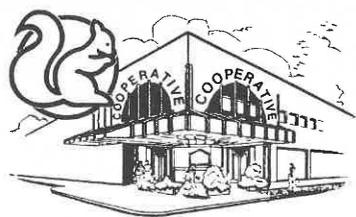
Heures d'ouverture du secrétariat:

lundi au vendredi de 8.30 - 11.30 heures

jeudi et vendredi de 14.00 - 16.00 heures

Sociétés affiliées à l'Entente des Sociétés de Bonnevoie

Société	nom/prénom	rue/no	code/localité
Académie Billard Luxembourg	Reiffers Paul	16, op der Haangels	L-5322 Contern
Action Catholique Masculine	Gengler Alph.	53, rue des Gaulois	L-1618 Luxembourg
Amiperas	Krier Andrée	65, rue des Prés	L-2349 Luxembourg
Badminton-Club	Christnach Claude	39, rue Blochhausen	L-1243 Luxembourg
Bouneweger Nuechtegäilercher	Oesch Pierre	13, rue Xavier de Feller	L-1514 Luxembourg
Centre culturel et d'Education Pop.	Gregorius René	62, rue Fr. Gangler	L-1613 Luxembourg
Cercle d'Echecs Gambit	Mertz Don	22, rue Baden Powell	L-1211 Luxembourg
Chorale St. Cecile	Huebsch Gaston	19, rue de Pont-Remy	L-2423 Luxembourg
CTF	Freichel Fr.	65, rue des Prés	L-2349 Luxembourg
Danz Sport RWD	Stammet André	Rue Mohrfels	L-2158 Luxembourg
Entraide St. Vincent de Paul	Faber-Holzmacher Paul	29, bld Jacquemart	L-1833 Luxembourg
Fanfare Municipale		B.P. 2055	L-1020 Luxembourg
Fanfare Prince Henri	Koeller François	5, rue Gounod	L-1640 Luxembourg
FC Aris	Mosar Laurent	53, rue Nic. Martha	L-2133 Luxembourg
Foyer de la Femme B'voie	Drews Annette	24, rue Sigismond	L-2537 Luxembourg
Guides Ste Irmine	Rock Monique	22, rue Jean Jacoby	L-1832 Luxembourg
Gym Féminine	Colas Vonny	1, rue Bel-Air	L-5318 Contern
Handball Club Standard		B.P. 1984	L-1019 Luxembourg
Hobby-Club Bouneweg	Mersch Jacqueline	2, rue de l'Egalité	L-1456 Luxembourg
Jeune Camera		B.P. 795	L-2017 Luxembourg
Judo et Jujitsu	Lucas Albert	159, Val Ste Croix	L-1371 Luxembourg
Miniatur-Golf	Graf Arthur	17, rue du Verger	L-2665 Luxembourg
Objectif Tiers Monde	Schneider Camille	33, rue Nic. Martha	L-2133 Luxembourg
Philcolux	Serres Willy	27, rue de Hünsdorf	L-7369 Lorentzweiler
Sapeurs Pompiers	Jonas Joseph	Rue de Pont-Remy	L-2423 Luxembourg
Scouts Les Lions Bleus		B.P. 1026	L-1010 Luxembourg
Scouts St Louis	Faber Jacques	19, rue Camille Wampach	L-2620 Luxembourg
Soc. Gymnastique Bonnevoie	Muller François	15, rue Tockert	L-2620 Luxembourg
Ste Colombophile "Les Vainqueurs"	Hubert Jos	35, rue du Mur	L-2174 Luxembourg
Ste de Chien de Police et de Garde	Frank André	14, rue de la Corniche	L-5956 Itzig
Supporter-Club Allez-Aris	Wallerius Erny	185, rue Pierre Krier	L-1880 Luxembourg
Tennis-Club Bonnevoie		B.P. 1616	L-1016 Luxembourg
Tennis de Table	Wagner Marcel	1a, allée Drosbach	L-1423 Howald
Théâtre des Casemates	Capesius Pierre	B.P. 452	L-2014 Luxembourg
Velo Club Pignon	Hertogh François	185, rue Pierre Krier	L-1880 Luxembourg
Volley-Ball Club Aris	Krecky Pierre	68, rue Nic. Martha	L-2133 Luxembourg
Volley-Ball club "Gym"	Harnack Rita	68, rue de Bourgogne	L-1271 Luxembourg
Volley-Club Bonnevoie		B.P. 2662	L-1026 Luxembourg
Zander Club Bouneweg	Bremer Frank	65, bld de la Fraternité	L-1541 Luxembourg



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert vir d'Bouneweger Kiirmeswoch, vum 9. bis den 13. Juli 1996

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré brut 1 ^{er} cru	bout. 0,75	450.-
CREMANT POLL FABAIRE brut ou 1/2 sec.	bout. 0,75	238.-
GALES Vins mousseux Rosé brut ou Privat cuvée brut	bout. 0,75	236.-
CAMPARI Bitter 25% Vol.	PRIX NET bout. 1/1	375.-
CHABLIS vin blanc français, Chavard Père et fils	bout. 0,75	280.-
BAILEY'S Irish Cream 16,5% Vol.	bout. 0,70	378.-
Bière SIMON RÉGAL 0,33 l casier 24 bout.	+ Vidange le casier	395.-
COGNAC BELTOUR VS *** 40% Vol.	bout. 0,70	399.-
MERZIGER VIEZ fein-herb	+ Vidange le litre	34.-
JUS D'ORANGE Granini	bout. 1 litre	35.-
VITTEL eau minérale	+ Vidange le litre	13.-
CAFE COMET Prestige grains	paq. 1 kg	244.-
CREME Epaisse EKABE 39% 200 g.	pot.	35.-
YAOURT YOPLAIT aromatisé Frutos	12 x 125 g + 4 gratuits	99.-
EMMENTAL SUISSE qualité prima en découpe	les 100 g	28.-
FROMAGE KIRI à la crème, 6 portions	boîte	48.-
BOSTO RIZ long grains en sachet 8 x 125 g.	boîte	99.-
DASH lessive, 8 kg. + 1 kg. gratuit	PRIX NET valisette	510.-
RAYON COMESTIBLE	LAPIN FRAIS le kilo	199.-
	CREVETTES Roses Cat. A les 100 g.	58.-
	POULET Fermier le kilo	180.-
DE NOTRE BOUCHERIE:	RÔTI NOIX DE VEAU le kilo	540.-
	ROTI DE DINDE farci le kilo	280.-
	FILET DE PORC désossé le kilo	290.-
	JAMBON CRU ROYAL le kilo	750.-
	JAMBON BRAISE le kilo	340.-

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".